

Ihr Partner für Kalibrierdienstleistungen, Prüfmittelmanagement und Beratung.
Your partner for calibration services, test equipment management and support.

akkreditiert durch die / accredited by the

Deutsche Akkreditierungsstelle GmbH

als Kalibrierlaboratorium im / as calibration laboratory in



Deutschen Kalibrierdienst



Sample

D-K-19408-01-00

2017-01

Kalibrierschein
Calibration Certificate

Kalibrierzeichen
Calibration mark

Gegenstand
Object
Analysenwaage
Analytical Balance

Hersteller
Manufacturer
KERN & SOHN GmbH
Ziegelei 1
72336 Balingen-Frommern

Typ
Type
ABT 120-5DM

Fabrikat/Serien-Nr.
Serial number
WX12345678

Auftraggeber
Customer
Mustermann GmbH
Musterweg 42
12345 Musterstadt
Deutschland

Auftragsnummer
Order No.
2017-12345678

Anzahl der Seiten des Kalibrierscheines
Number of pages of the certificate
9

Datum der Kalibrierung
Date of calibration
10.01.2017

Dieser Kalibrierschein dokumentiert die Rückführung auf nationale Normale zur Darstellung der Einheiten in Übereinstimmung mit dem Internationalen Einheitensystem (SI). Die DAkkS ist Unterzeichner der multilateralen Übereinkommen der European co-operation for Accreditation (EA) und der International Laboratory Accreditation Cooperation (ILAC) zur gegenseitigen Anerkennung der Kalibrierscheine. Für die Einhaltung einer angemessenen Frist zur Wiederholung der Kalibrierung ist der Benutzer verantwortlich.

This calibration certificate documents the traceability to national standards, which realize the units of measurement according to the International System of Units (SI). The DAkkS is signatory to the multilateral agreements of the European co-operation for Accreditation (EA) and of the International Laboratory Accreditation Cooperation (ILAC) for the mutual recognition of calibration certificates. The user is obliged to have the object recalibrated at appropriate intervals.

Dieser Kalibrierschein darf nur vollständig und unverändert weiterverbreitet werden. Auszüge oder Änderungen bedürfen der Genehmigung sowohl der Deutschen Akkreditierungsstelle GmbH als auch des ausstellenden Kalibrierlaboratoriums. Kalibrierscheine ohne Unterschrift haben keine Gültigkeit.

This calibration certificate may not be reproduced other than in full except with the permission of both the accreditation body of the Deutsche Akkreditierungsstelle GmbH and the issuing laboratory. Calibration certificates without signature are not valid.

	Datum Date	Leiter des Kalibrierlaboratoriums Head of the calibration laboratory	Bearbeiter Person in charge
	10.01.2017	Otto Grunenberg	Max Mustermann

Die englische Übersetzung des Kalibrierscheines ist eine unverbindliche Übersetzung.
Im Zweifelsfall gilt der deutsche Originaltext.

*The English version of the calibration certificate is not a binding translation.
If any matters give rise to controversy, the German original text must be used.*

Kalibriergegenstand: **ABT 120-5DM**
Calibration object
Analysenwaage / *Analytical Balance*
Einbereichswaage / *Single Range*
Serien-Nr. / *Serial number*: WX12345678
Inventar-Nr. / *Inventory number*: -
Max 120 g
d= 0,0001 g

Kalibrierverfahren: Die Waage wird nach Nullstellung mit den Normal-Gewichtstücken belastet.
Calibration method Die Anzeige der Waage wird abgelesen. Die Kalibrierung umfasst die folgenden Prüfungen:
Wiederholbarkeit, Richtigkeit und außermittige Belastung (Exzentrizität). Die Umgebungstemperatur zum Zeitpunkt der Kalibrierung wurde mit Thermometern gemessen, die auf das nationale Normal rückgeführt sind. Einzelergebnisse siehe Kalibrierprotokoll, Seite 3 und 4 des Kalibrierscheins. Das Kalibrierverfahren entspricht der EURAMET/cg-18/v.03.
After the balance has been zeroed, the balance is being loaded with standard weights. The display of the balance is noted. The calibration includes the followings tests: repeatability, linearity and eccentricity. The ambient temperature at the time of the calibration was measured by thermometers which are traced back to the national standard. Single results see calibration protocol, page 3 and 4 of the calibration certificate. The calibration method complies with EURAMET/cg-18/v.03.

Ort der Kalibrierung: Mustermann GmbH
Place of calibration Musterweg 42
12345 Musterstadt
Deutschland

Labor

Referenzgewichte: Klasse E2, G7-233-16-11
Standard weights

Messergebnisse:
 Measurement results:

Zustand #1: Ursprungszustand / as found
State - / -

Temperatur: zu Beginn 22,0 °C
 Temperature at the beginning

Bemerkungen / Remarks:

Der Kennwert der Waage wurde vor der Kalibrierung mit dem internen Justiergewicht justiert.

Before calibration, the span was adjusted with the internal calibration weight.

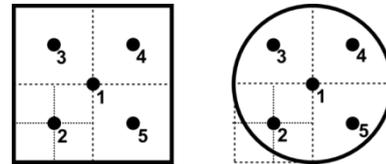
1. Wiederholbarkeit / Repeatability

Messung Measuring	Prüflast Load	Waagenanzeige Indication
No. 1	100 g	100,0002 g
No. 2	100 g	100,0003 g
No. 3	100 g	100,0004 g
No. 4	100 g	100,0004 g
No. 5	100 g	100,0004 g

Standardabweichung: s = 0,00009 g
 Standard deviation:

2. Außermittige Belastung / Eccentricity

Position Position	Prüflast Load	Waagenanzeige Indication
No. 1	50 g	50,0001 g
No. 2	50 g	50,0001 g
No. 3	50 g	50,0000 g
No. 4	50 g	50,0002 g
No. 5	50 g	50,0002 g



3. Richtigkeit / Errors of indication

Prüflast Load	Waagenanzeige Indication
20 g	20,0001 g
50 g	50,0002 g
70 g	70,0003 g
100 g	100,0004 g
120 g	120,0005 g

Zustand #2: nach Wartung
State Endzustand / as left

Temperatur: zu Beginn 22,2 °C
 Temperature at the beginning

Bemerkungen / Remarks:
 Korrektur des Referenzwertes des internen Justiergewichts.

Der Kennwert der Waage wurde vor der Kalibrierung mit dem internen Justiergewicht justiert.
Before calibration, the span was adjusted with the internal calibration weight.

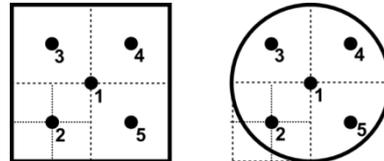
1. Wiederholbarkeit / Repeatability

Messung <i>Measuring</i>	Prüflast <i>Load</i>	Waagenanzeige <i>Indication</i>
No. 1	100 g	100,0000 g
No. 2	100 g	100,0000 g
No. 3	100 g	100,0000 g
No. 4	100 g	100,0000 g
No. 5	100 g	100,0000 g

Standardabweichung: $s = 0,00000$ g
 Standard deviation:

2. Außer mittige Belastung / Eccentricity

Position <i>Position</i>	Prüflast <i>Load</i>	Waagenanzeige <i>Indication</i>
No. 1	50 g	50,0000 g
No. 2	50 g	50,0000 g
No. 3	50 g	50,0000 g
No. 4	50 g	50,0000 g
No. 5	50 g	50,0000 g



3. Richtigkeit / Errors of indication

Prüflast <i>Load</i>	Waagenanzeige <i>Indication</i>
20 g	20,0000 g
50 g	50,0000 g
70 g	70,0000 g
100 g	100,0000 g
120 g	120,0000 g

Messunsicherheit / Measuring uncertainty

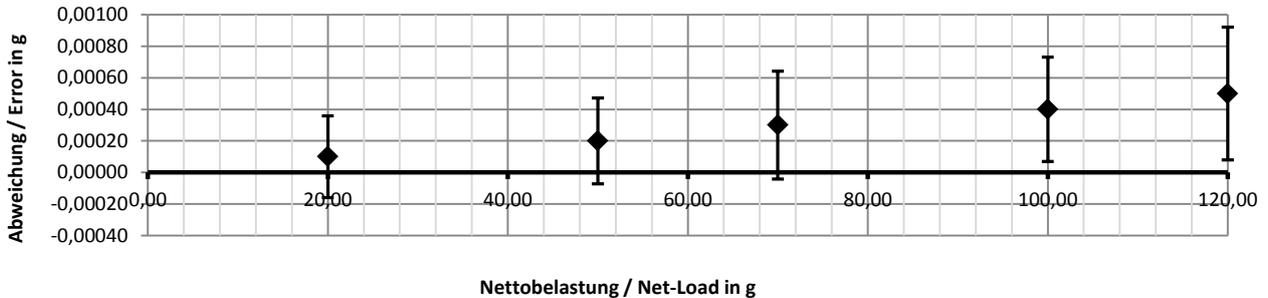
Angegeben ist die erweiterte Messunsicherheit, die sich aus der Standardmessunsicherheit durch Multiplikation mit dem Erweiterungsfaktor k ergibt. Sie wurde gemäß DAkkS-DKD-3 und EURAMET/cg-18/v.03 ermittelt. Der Wert der Messgröße liegt im Regelfall mit einer Wahrscheinlichkeit von mindestens 95% im zugeordneten Werteintervall. Die Ergebnisse gelten für den Zustand des Kalibriergegenstandes und unter den Bedingungen zum Zeitpunkt der Kalibrierung. Ein Anteil für die Langzeitstabilität des Kalibriergegenstandes ist nicht enthalten.

The expanded measuring uncertainty is calculated by multiplication of the standard measuring uncertainty with the coverage factor k. It was determined according to DAkkS-DKD-3 and EURAMET/cg-18/v.03. The value of the test weight is normally with a probability of at least 95 % within the assigned value interval. The results apply to the status of the calibrating item and under the conditions at the time of calibration. A proportion for the long-time stability of the calibrating item is not included.

Zustand / State: #1 - (Ursprungszustand / as found, - / -)

Prüflast <i>Load</i>	Abweichung <i>Error</i>	Erweiterungs- faktor k <i>Coverage factor</i>	Unsicherheit <i>Uncertainty</i>	relative Unsicherheit <i>Rel. uncertainty</i>
20 g	0,0001 g	2,27	0,00026 g	0,00129 %
50 g	0,0002 g	2,18	0,00028 g	0,00054 %
70 g	0,0003 g	2,05	0,00035 g	0,00049 %
100 g	0,0004 g	2,06	0,00034 g	0,00033 %
120 g	0,0005 g	2,02	0,00043 g	0,00035 %

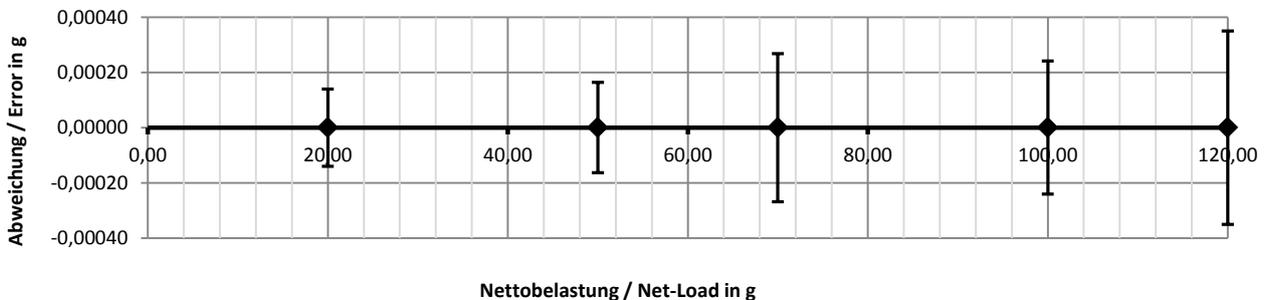
Darstellung im Diagramm / Representation as chart



Zustand / State: #2 - nach Wartung (Endzustand / as left)

Prüflast <i>Load</i>	Abweichung <i>Error</i>	Erweiterungs- faktor k <i>Coverage factor</i>	Unsicherheit <i>Uncertainty</i>	relative Unsicherheit <i>Rel. uncertainty</i>
20 g	0,0000 g	2,00	0,00014 g	0,00070 %
50 g	0,0000 g	2,00	0,00017 g	0,00033 %
70 g	0,0000 g	2,00	0,00027 g	0,00038 %
100 g	0,0000 g	2,00	0,00025 g	0,00024 %
120 g	0,0000 g	2,00	0,00035 g	0,00029 %

Darstellung im Diagramm / Representation as chart



Sample
D-K- 19408-01-00
2017-01

Bemerkungen / Remarks:

Die Messunsicherheit wurde am Ort der Kalibrierung festgestellt. An einem anderen Aufstellungsort oder bei anderen Umgebungsbedingungen können andere Messunsicherheiten auftreten. Das Kalibrierlaboratorium bewahrt eine Kopie dieses Kalibrierscheins für mindestens 5 Jahre auf.

The uncertainty of measurement for the balance has been determined at the calibration site. However, the uncertainty of measurement may vary depending on the actual site or the environmental conditions. The calibration laboratory retains a copy of this calibration certificate for at least 5 years.

Sample
D-K-19408-01-00
2017-01

Anlage 1 / Attachment 1

Verwendungsgenauigkeit / Total usage accuracy

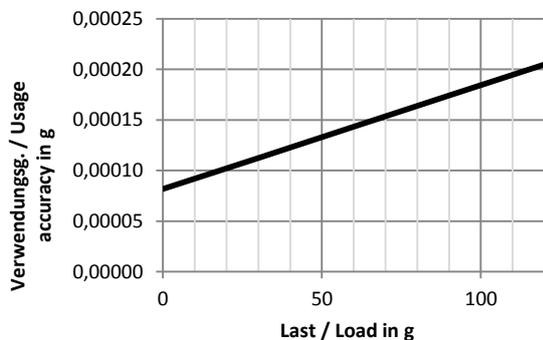
Bei der Verwendung der Waage erhöht sich die Messunsicherheit aufgrund verschiedener Einflüsse. Unter Annahme der gleichen Umgebungsbedingungen (z.B. Windzug, Erschütterungen) wie bei der Kalibrierung und geschätzten Raumtemperaturschwankungen von 1 K bei einem geschätzten Temperaturkoeffizienten von 1 ppm/K ergibt sich die unten genannte Verwendungsgenauigkeit gemäß EURAMET/cg-18/v.03. Dabei sind Anzeigeabweichungen der Waage berücksichtigt - die Anzeige der Waage muss also nicht korrigiert werden. Es wird davon ausgegangen, dass die Waage regelmäßig justiert wird.

Several effects increase the measuring uncertainty of the balance at utilization. Assuming the same environmental conditions as at calibration time with an estimated room temperature variance of 1 K and an estimated temperature-coefficient of 1 ppm/K, the following usage accuracy is calculated according to EURAMET/cg-18/v.03. The determined errors of indication were considered, so no correction needs to be applied. It is assumed that the balance will be adjusted regularly.

$$G = 0,00009 \text{ g} + 1,03 \cdot 10^{-6} \cdot m_w$$

m_w = Nettoanzeige bei
zunehmender Belastung
net display with increasing load

Diagramm der Verwendungsgenauigkeit / Graph of usage accuracy:



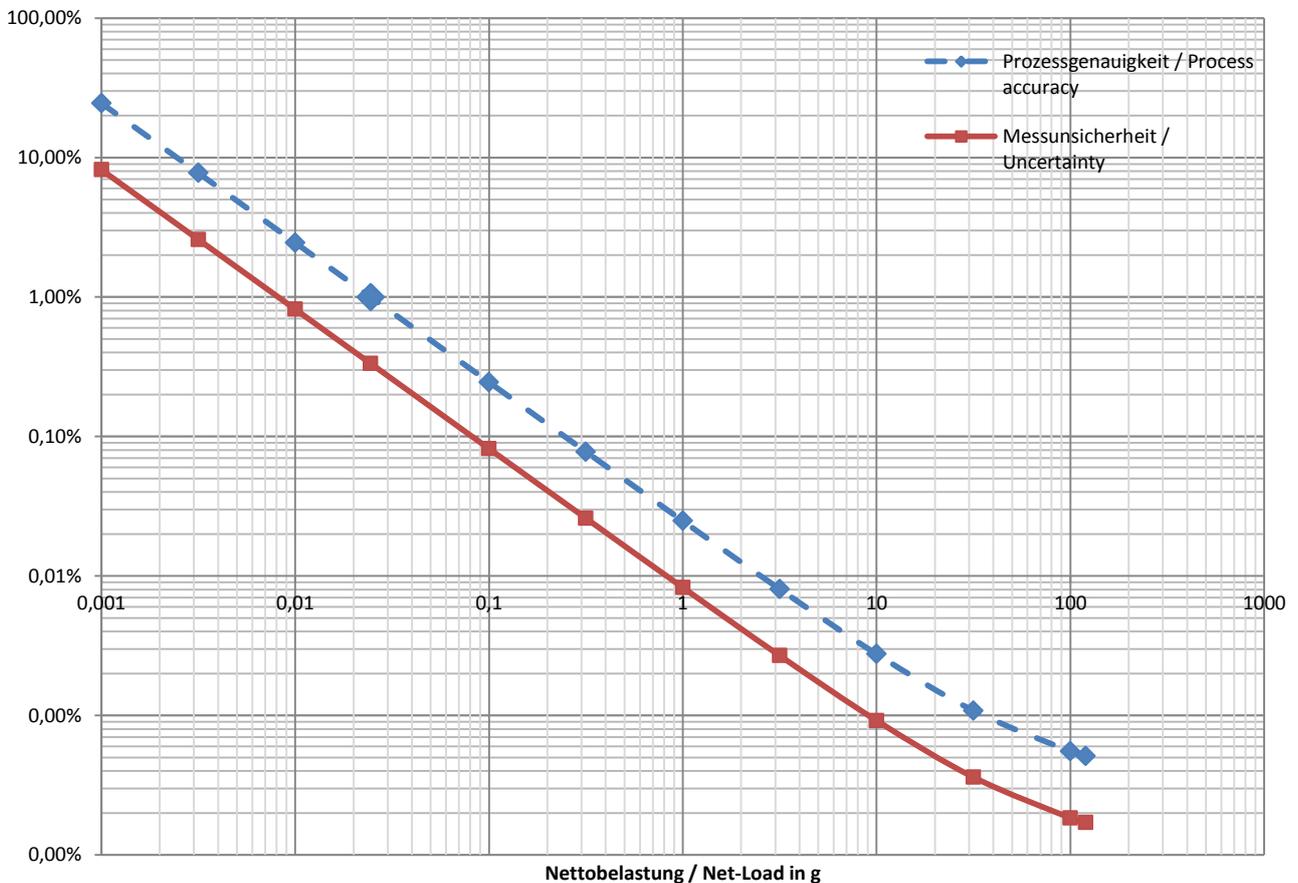
Anlage 2 / Attachment 2

Mindesteinwaage / Minimum weight of sample

In der Regel sind Genauigkeitsforderungen im Bezug auf den Messwert angegeben. Die relative Messunsicherheit (Messunsicherheit / Messwert) kann mit einem zusätzlichen Sicherheitsfaktor erweitert werden, um so die Einflüsse im Zeitraum zwischen zwei Kalibrierungen zu berücksichtigen. Im Diagramm wird als Beispiel der Faktor 3 gewählt. Die daraus resultierende Prozessgenauigkeit und die relative Messunsicherheit sind im folgenden Diagramm (in logarithmischer Skala) aufgetragen.

Usually accuracy requirements are given in relation to the measured value. The relative measurement uncertainty (measurement uncertainty / measured value) can be expanded using an additional safety coefficient, to take into account the influences during the time period between two calibrations. In the diagram, coefficient 3 has been used as an example. The resulting process accuracy and the relative measurement uncertainty are shown in the following diagram (on a logarithmic scale).

geforderte Prozessgenauigkeit <i>Required process accuracy</i>	Sicherheitsfaktor <i>Safety coefficient</i>				
	1	2	3	5	10
0,1%	0,0817 g	0,1636 g	0,2457 g	0,4104 g	0,8250 g
0,2%	0,0408 g	0,0817 g	0,1227 g	0,2046 g	0,4104 g
0,5%	0,0163 g	0,0327 g	0,0490 g	0,0817 g	0,1636 g
1,0%	0,0082 g	0,0163 g	0,0245 g	0,0408 g	0,0817 g
2,0%	0,0041 g	0,0082 g	0,0122 g	0,0204 g	0,0408 g
5,0%	0,0016 g	0,0033 g	0,0049 g	0,0082 g	0,0163 g
10,0%	0,0008 g	0,0016 g	0,0024 g	0,0041 g	0,0082 g



Sample
D-K-19408-01-00
2017-01

Anlage 3 / Attachment 3

Akzeptanzpunkte

Um die Überprüfung Ihrer Waagen so sicher und kosteneffizient wie möglich zu halten, können Sie aus folgender Tabelle die benötigte Klasse des Prüfgewichts herauslesen, die zum Erreichen der geforderten (relativen) Toleranz benötigt wird.

In order to keep the checking of your balance as safe and cost-efficient as possible, you can take the required class of test weight from the table below. This is necessary to achieve the required (relative) tolerance.

Prüfpunkt <i>Test point</i>	Verwendungs- genauigkeit der Waage <i>Usage accuracy of the balance</i>	Klasse des Gewichts <i>Weight class</i>	Toleranz des Gewichts <i>Weight tolerance</i>	gesamtes Unsicherheits- Intervall <i>Total uncertainty range</i>	relatives Unsicherheits- Intervall <i>Relative uncertainty range</i>
100 g	0,00019 g	E2	0,00016 g	0,00027 g	0,0003 %
		F1	0,0005 g	0,00061 g	0,0007 %
		F2	0,0016 g	0,00186 g	0,0019 %
		M1	0,0050 g	0,00578 g	0,0058 %
50 g	0,00014 g	E2	0,00010 g	0,00018 g	0,0004 %
		F1	0,0003 g	0,00038 g	0,0008 %
		F2	0,0010 g	0,00117 g	0,0024 %
		M1	0,0030 g	0,00347 g	0,0070 %
20 g	0,00011 g	E2	0,00008 g	0,00014 g	0,0007 %
		F1	0,00025 g	0,00031 g	0,0016 %
		F2	0,0008 g	0,00093 g	0,0047 %
		M1	0,0025 g	0,00289 g	0,0145 %

Hinweis / Note:

Die Toleranz des Prüfgewichts sollte kleiner als die Verwendungsgenauigkeit der Waage sein.
The tolerance of the test weight should be lower than the usage accuracy of the balance.